Rangordnung für die Aufnahme von Personal für begrenzte Zeit

Graduatoria per l'assunzione di personale a tempo determinato

BEKANNTMACHUNG

AVVISO

Die Bezirksgemeinschaft Eisacktal

SUCHT

Sozialpädagogen/innen

VII.ter Funktionsebene

La Comunità comprensoriale Valle Isarco

CERCA

educatori/trici sociali

VII.ter qualifica funzionale

zur Aufnahme in den Mitarbeiterstab der Bezirksgemeinschaft Eisacktal!

da inserire nell'organico della Comunità comprensoriale Valle Isarco!

Die **öffentlichen** Sozialdienste spielen eine wesentliche Rolle beim Aufbau einer integrativen, solidarischen und auf das Wohlergehen der Menschen ausgerichteten Gesellschaft.

I servizi sociali **pubblici** svolgono un ruolo essenziale nella costruzione di una società inclusiva, solidale e orientata al benessere delle persone.

In diesem Zusammenhang ist die Rolle des Sozialpädagogen bzw. der Sozialpädagogin von grundlegender Bedeutung, um Einzelpersonen, Familien und Gemeinschaften in Zeiten der Unsicherheit und des Wandels zu unterstützen.

In questo contesto, la figura dell'educatore/educatrice sociale rappresenta un pilastro fondamentale per sostenere individui, famiglie e comunità nei momenti di fragilità e cambiamento.

Wen suchen wir?

Chi cerchiamo?

Wir suchen motivierte, verantwortungsbewusste und fachlich qualifizierte Mitarbeiter, die einen konkreten Beitrag zur Gesellschaft leisten möchten und dabei die Würde, die Selbstbestimmung und die Entwicklung der Menschen in den Mittelpunkt stellen.

Cerchiamo persone motivate, responsabili e professionalmente preparate, che desiderino dare un contributo concreto alla società, mettendo al centro la dignità, l'autonomia e lo sviluppo delle persone.

Der/Die ideale Bewerber/In:

- zeigt soziales Einfühlungsvermögen und zwischenmenschliche Kompetenz;

La persona ideale:

- dimostra sensibilità sociale e capacità relazionali;

- verfügt über Eigeninitiative und berufliche Selbstständigkeit;
- ist teamfähig und offen für interdisziplinäre Zusammenarbeit;
- ist fähig, zuzuhören, Einfühlungsvermögen zu zeigen und komplexe Situationen zu bewältigen;
- ist projektorientiert und auf die kontinuierliche Verbesserung der Dienstleistungen ausgerichtet.

Arbeitsort:

Bei den Sozialdiensten der Bezirksgemeinschaft Eisacktal gibt es eine größere Auswahl an verschiedenen Tätigkeitsbereichen.

Arbeitsbereiche:

Sozialpädagoge/in ist im Rahmen ihrer Aufgaben in allen Bereichen der Pädagogik, Sozialpädagogik und Sonderpädagogik tätig und übernimmt Beratungs-, Begleitungs- und Förderaufgaben für Menschen jeden Alters, Familien, Gruppen und Gemeinschaften.

Er/Sie ist in verschiedenen Bereichen der Sozialarbeit tätig und hat das Ziel, Menschen oder Gruppen zu unterstützen, die Hilfe bei ihrer persönlichen Entwicklung benötigen oder sich in einer schwierigen Situation befinden, wobei er Methoden und Instrumente der Pädagogik und der Sozialarbeit einsetzt.

Vertragsart:

Vollzeit mit 36 Wochenstunden

oder jede beliebige Teilzeitbeschäftigung, auch mit einer verkürzten Arbeitswoche

Indikative Arbeitszeiten:

Das hängt von der gewählten Dienstleistung oder Einrichtung ab.

- possiede spirito di iniziativa e autonomia professionale;
- è predisposta al lavoro di squadra e alla collaborazione interdisciplinare;
- è capace di ascolto, empatia e gestione di situazioni complesse;
- è orientata alla progettualità e al miglioramento continuo dei servizi.

Luogo di lavoro:

Ci sono più possibilità di scelta tra i diversi ambiti lavorativi dei Servizi Sociali della Comunità comprensoriale Valle Isarco.

Ambiti lavorativi :

L'educatore/educatrice opera, nell'ambito dei compiti assegnati, in tutti i settori pedagogici, socio-pedagogici e pedagogici speciali, svolgendo attività di consulenza, accompagnamento e attivazione rivolte a persone di ogni età, famiglie, gruppi e comunità.

Interviene in diversi contesti dei servizi sociali con l'obiettivo di sostenere persone o gruppi che necessitano di supporto nel proprio sviluppo personale o che si trovano in situazioni di disagio, utilizzando metodi e strumenti propri della pedagogia e del lavoro sociale.

Tipologia di contratto:

tempo pieno con 36 ore settimanali

o qualsiasi percentuale di part-time anche con settimana ridotta

Orario di lavoro indicativo:

Dipende dal servizio o struttura scelta.

Aufgaben

Du wirst dich um Folgendes kümmern:

Planung und Durchführung von pädagogischen Maßnahmen, einschließlich der Planung, Umsetzung und Dokumentation von Förder- und Freizeitprogrammen (auch mithilfe von Case-Management-Instrumenten);

Beratung, Prävention und Sensibilisierung durch gemeindenahe Projekte und Initiativen;

Direkte pädagogische Maßnahmen mit Einzelpersonen und Gruppen in sozialen und gesundheitlichen Einrichtungen sowie im familiären Umfeld;

Zusammenarbeit mit Gesundheits- und Fachpersonal bei therapeutischen, pflegerischen und unterstützenden Maßnahmen;

Förderung von Selbsthilfe und Interessenvertretung;

Organisation und Koordination der pädagogischen Arbeit, einschließlich der Leitung von Gruppen, Teams und Hilfspersonal;

Zusammenarbeit mit externen Diensten und Freiwilligen, zur Förderung der Integration lokaler Ressourcen;

Verwaltung und Dokumentation der Aktivitäten, einschließlich organisatorischer und administrativer Aspekte;

Ausbildung und Begleitung von Mitarbeitern und Praktikanten;

Sozialsekretariatsaufgaben und Informationsunterstützung für die Nutzer;

Verantwortung für die Arbeitssicherheit von Personal und Nutzern;

Wahrnehmung von Aufgaben im Zusammenhang mit der Organisation des Dienstes, einschließlich des Führens von Dienstfahrzeugen, sofern erforderlich.

Mansioni

Ti occuperai di

Progettazione e gestione di interventi educativi, inclusa la pianificazione, realizzazione e documentazione di programmi di promozione e del tempo libero (anche tramite strumenti di case management);

Attività di consulenza, prevenzione e sensibilizzazione, attraverso progetti e iniziative rivolte alla comunità;

Interventi educativi diretti con persone e gruppi in strutture sociali, sanitarie e nel contesto familiare;

Collaborazione con personale sanitario e specialistico per interventi terapeutici, assistenziali e di supporto;

Promozione dell'autoaiuto e delle rappresentanze di interessi;

Organizzazione e coordinamento del lavoro educativo, inclusa la gestione di gruppi, équipe e personale di supporto;

Collaborazione con servizi esterni e volontariato, favorendo l'integrazione delle risorse territoriali;

Gestione e documentazione delle attività, inclusi aspetti organizzativi e amministrativi;

Formazione e affiancamento di collaboratori e tirocinanti;

Attività di segretariato sociale e supporto informativo agli utenti;

Responsabilità in materia di sicurezza sul lavoro per personale e utenti;

Svolgimento di compiti connessi all'organizzazione del servizio, compresa la guida di automezzi di servizio, ove necessario.

Mindestvoraussetzungen, um sich zu bewerben:

- Zertifikat über Zweisprachigkeit der Stufe B2 (ehem. Niv.B)
- Laureat ersten Grades in Sozialpädagogik
- oder eines nach Abschluss eines mindestens dreijährigen Lehrganges im Sinne des M.D. vom 27.7.2000 oder des D.P.R. Nr. 689/1973 gleichgestellten Diploms
- oder Abschluss eines dreijährigen Universitätsstudiengangs und/oder eines Spezialisierungsstudiums oder eines Masterstudiums nach neuer Studienordnung
- oder eines Universitätsstudiums nach alter Studienordnung (DM 270/04) in pädagogischen und/oder erziehungswissenschaftlichen Fachbereichen: LM50, LM57, LM85 und LM93

Was wir uns erwarten:

- Personenorientierung unter Achtung der Würde, Selbstständigkeit und Verschiedenartigkeit der Nutzer;
- Fähigkeit, sowohl selbstständig als auch im multidisziplinären Team im Geiste der Zusammenarbeit zu arbeiten;
- Organisatorische und planerische Kompetenzen zur Planung, Durchführung und Dokumentation pädagogischer Maßnahmen;
- Beziehungs- und Kommunikationsfähigkeiten, die für die Arbeit mit Nutzern, Familien und Gemeinschaften unerlässlich sind;
- Verantwortungsbewusstsein, Zuverlässigkeit und die Einhaltung der ethischen und normativen Grundsätze des öffentlichen Dienstes.

Requisiti minimi per candidarti:

- Attestato di bilinguismo B2 (ex liv. B)
- laurea di primo livello per educatore professionale
- o diploma conseguito dopo un corso almeno triennale dichiarato equipollente ai sensi del D.M. del 27.7.2000 o del D.P.R. n. 689/1973
- oppure assolvimento di un corso di studi universitario triennale e/o specialistico o magistrale nuovo ordinamento
- oppure corso di studi universitario a ciclo unico secondo il vecchio ordinamento (DM 270/04) di studio in discipline pedagogiche e/o educative, vale a dire le seguenti lauree magistrali: LM50, LM57, LM85 e LM93

Cosa ci aspettiamo:

- Orientamento alla persona, nel rispetto della dignità, autonomia e diversità degli utenti;
- Capacità di lavorare sia in autonomia che in èquipe multidisciplinare, con spirito collaborativo;
- Competenze organizzative e progettuali, per pianificare, realizzare e documentare interventi educativi;
- Capacità relazionali e comunicative, fondamentali nel lavoro con utenti, famiglie e comunità;
- Responsabilità, affidabilità e rispetto dei principi etici e normativi del servizio pubblico.

Warum sich bewerben?	**Perché candidarsi?**
Ein Teil der öffentlichen Sozialdienste zu werden bedeutet, aktiv zum Gemeinwohl beizutragen und in einem dynamischen, interdisziplinären beruflichen Umfeld zu arbeiten, das auf persönliches und soziales Wachstum ausgerichtet ist.	Entrare a far parte dei servizi sociali pubblici significa contribuire attivamente al benessere collettivo, lavorando in un contesto professionale dinamico, multidisciplinare e orientato alla crescita personale e sociale.
Wann findet das Vorstellungsgespräch statt?	**Quando ci sarà il colloquio?**
Am 03.12.2026 ab 10.00 Uhr im Sitz der Bezirksgemeinschaft Eisacktal, Säbenertorgasse 3, Brixen.	**Il 03.12.2026 dalle ore 10:00 presso la sede della Comunità comprensoriale Valle Isarco, via Porta Sabiona 3, Bressanone.**
Habe ich dein Interesse geweckt?	**Ho destato il tuo interesse?**
Surfe auf unserer Website www.bzgeisacktal.it	**Sfoglia la nostra pagina internet www.bzgeisacktal.it**
Worauf wartest du noch? Bewirb dich!	**E cosa aspetti? Candidati!**
Send eine E-Mail an info@bzgeis.org oder ruf unter der Telefonnummer 0472 820 525 an, um weitere Informationen und das Formular für die Teilnahme zu erhalten	**Manda una e-mail a info@bzgeis.org oppure chiama al numero di telefono 0472 820 525 per ricevere ulteriori informazioni e la domanda di partecipazione**
Nicht vergessen!	**Ricordati!**
Die Teilnahmeanmeldung muss bis zum 24.11.2026 eingereicht werden.	**Che la domanda di partecipazione va consegnata entro il 24.11.2026**

DER VIZEPRÄSIDENT
IL VICEPRESIDENTE

Mario Cappelletti

DIE AMTSDIREKTORIN
LA DIRETTRICE D'UFFICIO

Dr./Dott.ssa Nadia Rossi

(Dieses Dokument wurde digital signiert / questo documento è firmato digitalmente)[1]

1 Sollte Ihr Adobe Acrobat Reader die angeführte digitale Unterschrift als nicht vertrauenswürdig einstufen, müssen Sie die Zertifikate, der von der CNIPA akkreditierten Zertifizierer, von der Internetseite https://applicazioni.cnipa.gov.it/tsl/Listacer.acrobatsecuritysettings herunterladen.
Weitere Information über die Verwendung der digitalen Unterschrift in PDF Dokumenten finden Sie unter folgender Internetadresse von der Agenzia per l'Italia Digitale http://www.digitpa.gov.it/firma-digitale-formato-pdf oder von Adobe Systems: http://www.adobe.com/it/security/italiandigsig.html

Nel caso in cui la firma digitale apposta a questo documento non venga riconosciuta dal suo Adobe Acrobat Reader, deve scaricare l'elenco pubblico dei certificatori accreditati al CNIPA dal sito pubblicato da DigitPA da questo indirizzo: https://applicazioni.cnipa.gov.it/tsl/Listacer.acrobatsecuritysettings
Per accedere alla documentazione tecnica sul formato di firma PDF visitate il sito dell' Agenzia per l'Italia Digitale http://www.digitpa.gov.it/firma-digitale-formato-pdf o il sito di Adobe Sistems dedicato alla firma digitale: http://www.adobe.com/it/security/italiandigsig.html

Anhang	**Allegato**
Rechtlicher Teil des öffentlichen Einstellungsverfahrens zur Erstellung einer	Parte giuridica della procedura pubblica di reclutamento per la formazione di una
Rangordnung **für die Aufnahme von Personal für begrenzte Zeit** **nach Titeln und ergänzt durch ein Auswahlgespräch**	**graduatoria** **per l'assunzione di personale a tempo determinato** **per titoli integrata da colloquio di selezione**

In Anwendung der Grundplanung der Wettbewerbsverfahren zur Besetzung der freien Stellen für das Jahr 2026, der mit Beschluss des Bezirksausschusses Nr. 48 vom 11.02.2026 genehmigt wurde;

In conformità alla pianificazione di massima delle procedure concorsuali per la copertura dei posti vacanti per l'anno 2026 approvata con delibera di Giunta comprensoriale n. 48 dell'11.02.2026;

Gemäß den Anträgen, die beim Personalamt vom Direktor der Abteilung III Sozialdienste eingegangen sind;

In conformità alla richieste pervenute all'Ufficio personale dal Direttore della Ripartizione III Servizi sociali;

In Durchführung des Bezirksausschussbeschlusses Nr. 305 vom 21.10.2026;

In esecuzione della deliberazione della Giunta Comprensoriale di data 21.10.2026 n. 305;

ist eine Rangordnung nach Titeln ergänzt durch ein Auswahlgespräch für die Aufnahme auf begrenzte Zeit von Personal für das folgende Berufsbild **ausgeschrieben**:

è indetta una graduatoria per titoli integrata da colloquio di selezione per l'assunzione di personale a tempo determinato per il profilo professionale di

Sozialpädagoge – VII.ter F.E.	**Educatore sociale – VII.ter q. f.**

<u>Allgemeine Bestimmungen:</u>	<u>Disposizioni regolamentari generali :</u>

A) VORBEHALT	**A) RISERVA**
Bei der vorliegenden Stellenausschreibung werden die Vergünstigungen auf dem Gebiet der Anstellung, die den Invaliden und den anderen vom Gesetz Nr. 68/1999 vorgesehenen Kategorien vorbehalten sind, berücksich-	Il presente bando è emanato tenendo conto dei benefici in materia di assunzione riservate agli invalidi ed alle altre categorie previste dalla legge n. 68/1999.

tigt.

Die vorliegende Stellenausschreibung erfolgt in Beachtung der Vergünstigungen des GvD Nr. 215 vom 08.05.2001.

Il presente bando è emanato tenendo conto delle norme di cui al D.Lgs. dell' 08.05.2001, n. 215.

B) ALTERSGRENZE

Die Bewerber müssen, am Verfallstag der Ausschreibung, mindestens 18 Jahre alt sein.

B) LIMITE D'ETÀ

I candidati, alla data di scadenza del bando, dovranno avere un'età non inferiore agli anni 18.

C) ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN VON AUßEN:

Die im Ausland erworbenen Studientitel müssen mit dem jeweiligen Anerkennungsdekret der zuständigen Bescheinigungsbehörden eingereicht werden.

C) REQUISITI DI ACCESSO:

I titoli di studio conseguiti all'estero devono essere presentati unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dall'organo competente.

D) ZUSÄTZLICHE VORAUSSETZUNGEN

- im Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft zu sein oder Bürger/in eines anderen EU-Staates (Angabe des Staates) zu sein
- Genuss der politischen Rechte
- Körperliche Eignung für den Dienst
  Die Verwaltung behält sich vor, die ernannten Bewerber vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung zu unterziehen.
- sich in einer regulären Position hinsichtlich der Militärdienstpflicht zu befinden (für Bürger, welcher dieser unterworfen sind)
- Zugehörigkeitserklärung zu einer der drei Sprachgruppen, im Sinne des Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung (im geschlossenen Umschlag vorzulegen). Die Bescheinigung ist beim Landesgericht Bozen erhältlich. Diese Bescheinigung muss in Originalausfertigung abgegeben werden und sie darf zum Termin der Einreichung der Gesuche nicht älter als 6 Monate sein.

D) ULTERIORI REQUISITI

- Possesso della cittadinanza italiana oppure di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea (con indicazione dello stato)
- Godimento dei diritti politici
- Idoneità fisica all'impiego
  L'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego.
- Essere in posizione regolare nei confronti degli obblighi di leva (per i cittadini soggetti a tale obbligo)
- Dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici, ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche ed integrazioni (da presentare in busta chiusa). La dichiarazione è disponibile presso il Tribunale di Bolzano. Tale certificazione deve essere in originale e di data non anteriore a 6 mesi rispetto alla data del termine di scadenza di presentazione della

Diese Bescheinigung kann auch am dafür vorgesehenen Tag der ersten Wettbewerbsprüfung abgeben werden, es muss aber das Enddatum für die Einreichung der Gesuche berücksichtigt werden.

Ausnahme für nicht ansässige Personen: Im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017, hat der/die Kandidat/in das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen, vorzulegen. Falls eine Person dieses Recht geltend macht, muss dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb erklärt werden und die erste Wettbewerbsprüfung wird am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12:00 Uhr beginnen.

- Kein Ansuchen einreichen darf jener, welcher vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist, welcher vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder enthoben worden ist und welcher vom Amt als verfallen erklärt worden ist, weil er die Ernennung durch die Vorlage falscher Urkunden oder von Urkunden mit nicht behebbaren Mängeln erlangt hat. Ausgeschlossen sind ferner alle ehemaligen Bediensteten öffentlicher Verwaltungen, die den begünstigten Dienstaustritt beansprucht haben.

Die geforderten Voraussetzungen müssen zum Stichtag für die Einreichung des Gesuchs erfüllt sein, ausgenommen die vorgesehene Ausnahme für nicht ansässige Personen.

Die Bezirksgemeinschaft Eisacktal gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst gemäß gesetz-

domanda.
Tale certificazione può essere presentata anche il giorno previsto per la prima prova concorsuale, ma deve essere rispettata la data del termine di scadenza di presentazione della domanda.

Eccezione per le persone non residenti: Ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 326 del 28.03.2017, il/la candidato/a ha il diritto di presentare la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici fino all'inizio della prova concorsuale. Se una persona intende avvalersi di questo diritto, deve dichiararlo nella domanda di ammissione al concorso e di conseguenza la prima prova concorsuale non inizierà prima delle ore 12:00 del giorno stabilito per la stessa.

- Non possono presentare domanda coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo o che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione, ovvero siano stati dichiarati decaduti per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile, nonché coloro che abbiano fruito dell'esodo da amministrazioni pubbliche.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione della domanda, salva l'eccezione prevista per le persone non residenti.

La Comunità comprensoriale Valle Isarco garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il

zesvertretenden Dekret vom 11.04.2006, Nr. 198, und am Arbeitsplatz, sowie die Anwendung der Richtlinien der EU-Verordnung 2016/679 und des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196, vom 30.06.2003 i.g.F. bezüglich des Datenschutzes.

trattamento sul lavoro ai sensi del D.Lgs. 11/04/2006 n. 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del Regolamento UE 2016/679 e del D.Lgs. 30.06.2003 n°196 in vigore.

E) ZULASSUNGSGESUCH

Das Gesuch kann gemäß dem beigelegten Vordruck abgefasst werden oder auch auf stempelfreiem Papier, welches alle im Gesuchsmuster angegebenen Erklärungen enthalten muss, **samt der Unterschrift auf dem Gesuch** - ansonsten erfolgt der Ausschluss von der entsprechenden Rangordnung

Das Gesuch muss im Generalsekretariat der Abteilung I *„Allgemeine Verwaltung und Rechnungswesen"* der Bezirksgemeinschaft Eisacktal, Säbenertorgasse Nr. 3, 39042 Brixen innerhalb des angegebenen Einreichetermins eingehen, wobei das Eingangsdatum durch den Datum-stempel der Bezirksgemeinschaft Eisacktal festgehalten wird. Ansuchen, die nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht berücksichtigt, auch wenn sie fristgerecht bei einem Postamt abgegeben worden sind.

E) DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda potrà essere redatta utilizzando l'allegato prestampato oppure in carta semplice ma dovrà contenere – pena l'esclusione dalla relativa graduatoria - tutte le dichiarazioni di cui allo schema stesso, **compresa la firma sulla domanda.**

La domanda deve pervenire alla segreteria generale della Ripartizione I "*Amministrazione generale e contabilità*" della Comunità Comprensoriale Valle Isarco, Vicolo Porta Sabiona n. 3, 39042 Bressanone entro il termine fissato. La data di presentazione della domanda è determinata dal timbro e data apposto dalla Comunità Comprensoriale Valle Isarco. Non vengono prese in considerazione domande che arrivano dopo il termine stabilito, anche se presentate in tempo utile ad un ufficio postale.

F) ABGABEMODALITÄTEN DES ANSUCHENS

Das Ansuchen muss gemäß den folgenden Modalitäten eingereicht werden, um die Identifizierung des Verfassers, nach Art. 65 des Legislativdekretes Nr. 82 vom 07.03.2005 (Kodex der Digitalverwaltung), zu gewährleisten:

a) mittels **zertifizierter E-mail (PEC)** ausschließlich an die Adresse: **bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it**

wobei darauf zu achten ist, dass die gesamten angeforderten Unterlagen im Format pdf, tif oder jpeg

F) MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

La domanda di ammissione dovrà essere presentata secondo le seguenti modalità, purché l'autore sia identificato, ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. n. 82 del 07.03.2005 (Codice dell'Amministrazione digitale):

a) tramite **Posta Elettronica Certificata (PEC)** esclusivamente all'indirizzo: **bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it**

avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato pdf, tif o jpeg (tranne il certificato di

übermittelt werden (ausgenommen die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung, welche im geschlossenen Kuvert, laut den Bestimmungen der folgenden Buchstaben b) und c), bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren, abgegeben werden muss).

b) mittels Einschreiben mit Rückantwort
durch Post- oder Kurierdienst, adressiert an die Bezirksgemeinschaft Eisacktal, Säbenertorgasse 3, 39042 Brixen

c) direkt beim Personalamt
der Bezirksgemeinschaft Eisacktal, Säbenertorgasse 3, 39042 Brixen, an folgenden Tagen und Öffnungszeiten:

Montag bis Donnerstag
08:30 – 12:00 und 14:00 – 16:00
Freitag 08:30 – 12:00

d) mittels **E-mail** ausschließlich an die Adresse: **info@bzgeis.org** wobei darauf zu achten ist, dass die gesamten angeforderten Unterlagen im Format pdf, tif oder jpeg übermittelt werden (ausgenommen die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung, welche im geschlossenen Kuvert, laut den Bestimmungen der folgenden Buchstaben b) und c), bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren, abgegeben werden muss).

Das Zulassungsgesuch muss vom/von der Bewerber/in in Anwesenheit des/der zuständigen Beamten/in unterzeichnet werden.

Wird das Zulassungsgesuch mittels Post übermittelt, oder nicht persönlich vom Bewerber abgegeben und somit nicht in Anwesenheit des zuständigen Bediensteten unterschrieben, **dann muss demselben die Fotokopie eines gültigen Ausweises beigelegt**

appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, il quale, pena l'esclusione, dovrà essere inserito in una busta chiusa e consegnato secondo le modalità di cui alle seguenti lettere b) e c).

b) a mezzo raccomandata servizio postale –o corriere – **con avviso di ricevimento**, indirizzata alla Comunità Comprensoriale Valle Isarco, Vicolo Porta Sabiona 3, 39042 Bressanone

c) direttamente all'Ufficio personale
della Comunità Comprensoriale Valle Isarco, Vicolo Porta Sabiona 3, 39042 Bressanone, nei seguenti giorni ed orari:
dal lunedì al giovedì
08:30 – 12:00 e 14:00 – 16:00
venerdì 08:30 – 12:00

d) tramite **posta elettronica (e-mail)** esclusivamente all'indirizzo: **info@bzgeis.org** avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato pdf, tif o jpeg (tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, il quale, pena l'esclusione, dovrà essere inserito in una busta chiusa e consegnato secondo le modalità di cui alle seguenti lettere b) e c).

Il/La candidato/a dovrà apporre la firma in calce alla domanda di ammissione davanti al/alla dipendente incaricato/a.

Se la domanda di ammissione verrà trasmessa tramite posta oppure non venga consegnata personalmente dal candidato e quindi non sottoscritta in presenza del dipendente addetto, **alla stessa dovrà essere allegata una fotocopia di un documento di ricono-**

werden.

Das Ansuchen muss vom Antragsteller unterschrieben sein, ansonsten erfolgt **der Ausschluss von der Rangordnung.**

Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung für das Nichteintreffen von Mitteilungen, falls dies auf etwaige Fehlleitungen durch das Postamt zurückzuführen ist oder auf jeden Fall Dritten, dem Zufall oder höherer Gewalt zuzuschreiben ist.

Die Bewertungskommission ist, aufgrund der vorgelegten Dokumente, bevollmächtigt über die Zulassung der Bewerber*innen zu entscheiden.

scimento valido.

La domanda dovrà essere firmata dal richiedente, a pena di **esclusione dalla graduatoria.**

L'amministrazione non si assume alcuna responsabilità per l'eventuale mancato recapito di comunicazioni imputabile a eventuali disguidi postali o comunque imputabili a terzi, per caso fortuito o a causa di forza maggiore.

La commissione giudicatrice resta delegata a decidere sull'ammissione dei/delle candidati/e sulla base dei documenti prodotti.

G) UNTERLAGEN, DIE BEIZULEGEN ODER SELBST ZU ERKLÄREN SIND

Dem Gesuch müssen folgende Dokumente beigelegt werden, und zwar in Urschrift oder in beglaubigter Abschrift oder die entsprechenden Eigenerklärungen, die gemäß den einschlägigen Bestimmungen abgefasst sein müssen:

- der in dieser Ausschreibung vorher angeführte Studientitel und die Bescheinigungen
- **die Erklärung,** gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, **betreffend den „Schutz natürlicher Personen und anderer Rechtsträger bei der Verarbeitung personenbezogener Daten“,** sein/ihr Einverständnis der Bezirksgemeinschaft Eisacktal zur Verarbeitung (auch in digitaler Form) der eigenen personenbezogenen Daten für die institutionellen Zwecke zu geben.

Zudem können die Bewerber einbringen:

- Bescheinigungen und Unterlagen als

G) DOCUMENTAZIONE DA PRODURRE O DA AUTOCERTIFICARE

Alla domanda di ammissione devono essere allegati i seguenti documenti in originale in copia autenticata redatti in carta semplice o relative autocertificazioni, rese ai sensi delle disposizioni vigenti in materia:

- il titolo di studio e le attestazioni indicate in questo bando
- **la dichiarazione** ai sensi degli articoli 12, 13, e 14 del Regolamento UE 2016/679, **in materia di “protezione delle persone fisiche e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali“,** di autorizzare la Comunità Comprensoriale Valle Isarco al trattamento (anche automatizzato) dei propri dati personali per finalità connesse allo svolgimento delle attività istituzionali dell’ente.

I candidati potranno inoltre presentare:

- titoli e documenti atti a dimostrare

Belege besonderer Qualifikationen, wie Dienstzeugnisse oder eventuelle höhere oder zusätzliche Studientitel als verlangt

- allfällige Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben

particolare preparazione, quali certificati per servizi prestati o eventuali titoli di studio superiori o aggiuntivi a quello richiesto

- eventuali documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza alla nomina

Die Dienstzeugnisse müssen das genaue Anfangs- und Enddatum des Dienstverhältnisses sowie die Angabe der tatsächlich ausgeübten Tätigkeit bzw. des bekleideten Dienstrangs beinhalten. Diesen Vorschriften nicht entsprechende Erklärungen werden nicht berücksichtigt.

Gli attestati di servizio devono indicare la data esatta dell'inizio e della fine del rapporto di lavoro nonché le funzioni effettivamente svolte rispettivamente la qualifica rivestita. Dichiarazioni non conformi alle citate prescrizioni non vengono prese in considerazione.

Wer, aufgrund unwahrer Angaben oder gefälschter Dokumente, nicht zustehende Positionen in den Rangordnungen einnimmt oder sogar Aufträge erschwindelt, muss mit der Annullierung der Aufträge und mit den gesetzlich vorgesehenen strafrechtlichen Folgen rechnen.

Coloro che, sulla base di indicazioni mendaci oppure documenti falsi, riescano ad acquisire l'inclusione nelle graduatorie oppure coloro che riescano ad ottenere addirittura degli incarichi, subiscono l'annullamento degli incarichi stessi e le conseguenze penali previste.

H) ERSTELLUNG DER RANGORDNUNG

Die Bewerberinnen und Bewerber werden zu einem allgemeinen Auswahlgespräch eingeladen.

Das Vorstellungsgespräch dient der Eignungsprüfung und soll feststellen, ob die für eine befristete Anstellung erforderlichen Voraussetzungen erfüllt sind.

H) FORMAZIONE DELLA GRADUATORIA

I/Le candidati/e saranno invitati a colloquio generale di selezione.

Il colloquio ha carattere idoneativo ed è volto alla verifica del possesso dei requisiti necessari per l'assunzione a tempo determinato.

Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013, erfolgt die Einladung zum öffentlichen Auswahlverfahren mit gegenständlicher Ausschreibung.

Die Veröffentlichung der entsprechenden Ergebnisse, etwaige Verschiebungen oder

Diario e modalità di svolgimento degli esami

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, l'invito alla selezione pubblica avviene con il presente bando.

La pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti

Mitteilungen im Zusammenhang mit diesem Verfahren erfolgen sowohl per E-Mail an die private E-Mail-Adresse des/der Bewerbers/in als auch durch Veröffentlichung auf der folgenden Website:
www.bzgeisacktal.it

questa procedura avvengono sia mediante comunicazione verso la e-mail privata del/la candidato/a che mediante pubblicazione sul seguente sito internet:
www.bzgeisacktal.it

I) Kriterien für die Bewertung auf der Grundlage von Bescheinigungen und Prüfungen:

I) Criteri di valutazione dei titoli e degli esami:

Für die Gesamtbewertung des Auswahlverfahrens wird der Art. 24 der geltenden Personaldienstordnung angewandt.

Per la valutazione complessiva della selezione pubblica viene applicato l'art. 24 dell'ordinamento del personale in vigore.

Die Bewertung der Bescheinigungen wird für jene Bewerber durchgeführt, die die Prüfung bestanden haben.

La valutazione dei titoli verrà effettuata per coloro che abbia superato le prove d'esame.

Die Punkte werden bei der Bewertung der Studien- und Berufstitel, **gemäß Art. 36 der geltenden Personaldienstordnung,** wie folgt zuerkannt:

I punti verranno assegnati per la valutazione dei titoli di studio e professionali, **secondo l'art. 36 dell'ordinamento del personale in vigore,** come segue:

a) Studientitel, Berufstitel (1)
Max. 10 PUNKTE

a) Titoli di studio e professionali (1)
mass. 10 PUNTI

1. Im Zusammenhang mit der Bildung der Rangordnungen gemäß Artikel 37 werden die Punkte laut der folgenden Titelbewertungstabelle zuerkannt.

1. Per la formazione delle graduatorie di cui all'articolo 37 vengono attribuiti i punteggi come da seguente tabella di valutazione dei titoli.

Für jedes Zehntel des Notendurchschnitts, das die Note 6 übersteigt

0,25 Punkte

Per ogni decimo di media superiore al voto 6 sono attribuiti

0,25 punti

wird die Note in Dreißigstel, Sechzigstel oder Hundertzehntel ausgedrückt, so verfährt man analog; für den Notendurchschnitt zählen die Noten in Religion, Musik, Leibeserziehung und Betragen nicht.

in caso di voto espresso in trentesimi o sessantesimi ecc. si procede per analogia; ai fini del calcolo della media dei voti non contano i voti di religione, musica, educazione fisica e condotta.

Gesamturteil	**entsprechende Note**		**Voto complessivo**	**voto numerico complessivo**
ausgezeichnet	**10**		**ottimo**	**10**
sehr gut	**9**		**distinto**	**9**
gut	**8**		**buono**	**8**
befriedigend	**7**		**soddisfacente**	**7**

genügend	**6**	**sufficiente**	**6**

3. Ein Studien- oder Berufstitel ohne Notenangabe sowie jener mit einem Gesamturteil, das nicht den Bewertungen ausgezeichnet, sehr gut, gut, befriedigend, genügend entspricht, wird bewertet, sofern die Benotung vorgelegt wird, welche im letzten Jahr der bezüglichen Ausbildung erzielt wurde; im Falle der im deutschsprachigen Ausland erworbenen Doktorate sind die Diplomprüfungszeugnisse im Hauptfach einzureichen.

3. Un titolo di studio o professionale senza indicazione di voto nonché quello recante un giudizio complessivo diverso da ottimo, distinto, buono, soddisfacente, sufficiente viene valutato, purché vengano presentati i voti relativi all'ultimo anno della corrispondente formazione e, per le lauree conseguite nei paesi dell'area linguistica tedesca, gli attestati degli esami di laurea nella materia principale.

4. Werden mehrere Studien- oder Berufstitel vorgelegt, so wird der für den Zugang erforderliche Titel oder, in Ermangelung desselben, der unmittelbar höhere bewertet.

4. In caso di presentazione di più titoli di studio o professionali viene valutato il titolo di studio richiesto per l'accesso o, in mancanza di quest'ultimo, il titolo di studio immediatamente superiore.

Berufserfahrung (2)
max. 10 PUNKTE

Für den mit gleichen oder vergleichbaren Aufgaben ausgeübten Beruf oder geleisteten Dienst: pro Semester
1 Punkt
im Falle von Berufsbildern, welche den für den Zugang zum Dienst niedrigsten Ausbildungsgrad vorsehen, wird jede Arbeitstätigkeit bewertet.

Im Falle von Berufsbildern, welche Schuljahre und Jahre der Berufserfahrung einander gleichsetzen, werden für jene, welche den Besuch der Schule durch die Berufserfahrung ersetzen, die Jahre der bewertbaren Berufserfahrung um die Jahre des gleichwertigen Schulbesuchs gekürzt.

Esperienza professionale (2)
mass. 10 PUNTI

Per la professione esercitata oppure il servizio prestato con mansioni corrispondenti oppure equiparabili - per ogni periodo semestrale
1 punto
per i profili professionali che prevedono il titolo di studio minimo ai fini dell'accesso al servizio, viene valutata qualsiasi attività lavorativa.

Nel caso di profili professionali che prevedono l'equiparazione tra anni scolastici e anni di esperienza professionale, per coloro che sostituiscono l'assolvimento della scuola con l'esperienza professionale, si procede alla riduzione del numero degli anni di esperienza professionale valutabili con un numero di anni scolastici corrispondenti.

Anmerkungen

(1) Bezüglich der in Italien noch nicht anerkannten Ausbildungs- oder berufsbezogenen Nachweise, die in einem EU-Land erworben wurden, wird der Bewerber mit Vorbehalt in die Rangordnung

Annotazioni

(1) Per quanto riguarda i titoli di studio o professionali non ancora riconosciuti in Italia, conseguiti in un paese dell'Unione Europea, l'aspirante è inserito in graduatoria con riserva,

aufgenommen, vorausgesetzt er hat die für die Anerkennung eventuell vorgesehenen Zusatzprüfungen oder -auflagen spätestens zum Fälligkeitstermin für die Gesuchstellung erfüllt und zum selben Zeitpunkt auch den Antrag um Anerkennung oder Gleichstellung bereits eingereicht. Dies muss im Gesuch ausdrücklich erklärt werden. Es liegt im Interesse des Bewerbers die bei der Erlangung des Ausbildungs- oder berufsbezogenen Nachweises erzielten Noten oder Beurteilungen zu erklären oder eventuell entsprechende Unterlagen einzureichen. Die in Österreich erworbenen und in Italien anerkannten akademischen Studienabschlüsse sind in jeder Hinsicht ab dem Tag des Erlangens wirksam, sofern im geltenden Studientitelabkommen zwischen Österreich und Italien und zum Zwecke ihrer Anerkennung keine Zusatzprüfungen vorgesehen sind. Die Anerkennung ist folglich unerlässlich. Die mit Vorbehalt in die Rangordnung aufgenommenen Bewerber müssen die Anerkennung des Ausbildungs- oder berufsbezogenen Nachweises spätestens bei der Aufnahme erwerben. Andernfalls verfällt das Recht auf die Aufnahme.

purché entro la data di scadenza per la presentazione delle domande abbia assolto gli esami integrativi o le misure compensative previste e purché entro tale data abbia inoltrato la domanda di riconoscimento o equivalenza. Tale circostanza deve essere dichiarata dall'aspirante nella domanda per la graduatoria. E' nell'interesse dell'aspirante fare le dichiarazioni o allegare alla domanda eventuale documentazione per provare i voti o giudizi riportati in occasione del conseguimento del titolo di studio o professionale. Le lauree conseguite in Austria, dopo il riconoscimento in Italia, sono valide a tutti gli effetti dalla data del loro conseguimento qualora, nel vigente accordo sui titoli di studio concluso tra l'Italia e l'Austria, non siano previsti esami integrativi al fine del loro riconoscimento. Il riconoscimento è quindi necessario. L'aspirante ammesso con riserva deve ottenere il riconoscimento del titolo di studio o professionale al più tardi in sede di assunzione, a pena di decadenza.

(2) Die Berufserfahrung unter Buchstabe b) muss vom Arbeitgeber unter Angabe des Berufsbildes bzw. der verrichteten Dienste/Arbeiten oder mittels Eigenerklärung vonseiten des Bewerbers bestätigt werden; im Falle von Selbständigen oder Freiberuflern müssen geeignete Unterlagen vorgelegt werden, mit welchen die tatsächliche Ausübung des Berufes bescheinigt wird. Die Zeiträume effektiven Militärdienstes, der Wiedereinberufung, des freiwilligen Militärdienstes und der Wiederverpflichtung zum Militärdienst, welche beim Heer und den Carabinieri abgeleistet werden, werden als Zeiträume einschlägiger Berufserfahrung behandelt und bewertet.

(2) L'esperienza lavorativa indicata sub b) dovrà essere certificata dal datore di lavoro oppure dal candidato tramite autocertificazione con indicazione del profilo professionale ovvero delle mansioni esercitate; il lavoratore autonomo oppure il libero professionista dovranno presentare idonea documentazione a certificazione dell'effettivo esercizio della professione. I periodi di effettivo servizio militare di leva, richiamo alle armi, di ferma volontaria e di rafferma, prestati presso le Forze armate e nell'Arma dei Carabinieri, sono trattati e valutati come periodi di esperienza professionale specifica.

(3) Die persönlichen Gegebenheiten unter Buchstabe d) und e) müssen zum Zeitpunkt der Einreichung des Gesuches aktuell sein (andauern).

(3) Le condizioni personali sub d) ed e) devono essere in atto al momento di presentazione della domanda.

Bedingung für die Punktezuweisung laut geltender Personaldienstordnung ist die Vorlage geeigneter einwandfreier Belege. Bestätigungen und Erklärungen, welche ungenaue Angaben enthalten, werden für

L'attribuzione del punteggio ai sensi delle disposizioni di cui al vigente ordinamento del personale richiede la prova ineccepibile delle singole situazioni di fatto mediante documentazione idonea.

die Zwecke der Rangordnung nicht berücksichtigt.

Certificazioni e dichiarazioni contenenti dati esposti in modo impreciso non verranno presi in considerazione ai fini della valutazione.

J) FÜHRUNG UND VERWALTUNG DER RANGORDNUNGEN

Bei Punktegleichheit kommen die Vorzugskriterien zur Anwendung, die für den Zugang zum Staatsdienst gelten:
D.P.R. Nr. 487 vom 09.05.1994 in geltender Fassung.

Die gegenständliche Rangordnung hat, ab Genehmigung der Protokolle, eine Gültigkeit von zwei Jahren.

Die provisorische Rangordnung wird, nach ihrer Erstellung durch die Bewertungskommission, die zu diesem Zweck ernannt worden ist, zur entsprechenden Genehmigung an den Bezirksausschuss weitergeleitet.

Der Bezirksausschuss genehmigt die Rangordnung mittels Beschluss; Die Rangordnung wird für den Zeitraum der Veröffentlichung des diesbezüglichen Beschlusses an der Amtstafel publiziert und gleichzeitig zur Einsichtnahme beim Personalamt hinterlegt.

Ebenso wird sie gemäß Art. 19 des GvD 33/2013 „Dekret Transparenz" auf der Homepage der Bezirksgemeinschaft Eisacktal im dafür vorgesehenen Bereich der „Transparenten Verwaltung" veröffentlicht.

J) GESTIONE ED AMMINISTRAZIONE DELLE GRADUATORIE

In caso di parità di punteggio si applicano i criteri di preferenza stabiliti per l'accesso all'impiego statale:
D.P.R. n. 487 del 09.05.1994 e successive modifiche ed integrazioni.

La graduatoria in oggetto ha una validità di due anni dall'approvazione dei verbali di seduta.

La graduatoria provvisoria, dopo la sua formazione attraverso la commissione giudicatrice, nominata a questo scopo, viene inoltrata alla Giunta Comprensoriale per la relativa approvazione.

La Giunta Comprensoriale approva la graduatoria tramite delibera; la graduatoria viene pubblicata all'albo per il tempo di pubblicazione della relativa delibera e contestualmente depositata presso l'ufficio personale a disposizione del pubblico.

Nonché viene pubblicata ai sensi dell'art. 19 del d.lgs 33/2013 "Decreto Trasparenza" sul sito della Comunità Comprensoriale Valle Isarco nel settore dedicato all"Amministrazione trasparente".

K) STREICHUNG AUS DER RANGORDNUNG

Die Bewerber/innen sind angehalten sich am festgelegtem Tag und Ort zum Auswahlgespräch einzufinden. Falls der/die Bewerber/in nicht erscheint, wird diese/r nicht in der Rangordnung berücksichtigt.

Wenn jemand ohne triftigen Grund ein Stellenangebot nicht annimmt, die Dokumente nicht innerhalb der festgesetzten Frist einreicht oder den Dienst nicht zum

K) CANCELLAZIONE DALLA GRADUATORIA

Gli aspiranti sono tenuti a presentarsi il giorno e nel luogo fissato per sostenere il colloquio di selezione. In caso di mancata comparizione i nominativi non vengono considerati ai fini della redazione dalla graduatoria.

Qualora, senza giustificato motivo, un aspirante non accetti l'offerta di un posto o non presenti i documenti entro il termine fissato oppure non inizi il servizio alla data

vereinbarten Termin antritt, so erfolgt die Streichung aus der entsprechenden Rangordnung.

convenuta, è cancellato dalla corrispondente graduatoria.

Bei freiwilligem Dienstaustritt erfolgt die Streichung aus der Rangordnung außer wenn die Kündigung zum Wechsel zu einer anderen Stelle bei derselben Verwaltung dient.

Le dimissioni volontarie dal servizio comportano la cancellazione dalla graduatoria, salvo che le dimissioni siano funzionali ad assunzione in altro posto della stessa amministrazione.

Die Zuweisung sowie Annahme einer Stammrollenstelle bringt die Streichung des Bewerbers aus der entsprechenden Rangordnung mit sich.

L'assegnazione nonché l'accettazione di un posto di ruolo comporta la cancellazione dell'aspirante dalla relativa graduatoria.

Wird jemand aus einer Rangordnung gestrichen, so kann er sofort wieder beim nächsten Termin, ein Gesuch um Eintragung in die Rangordnung einreichen.

Un aspirante cancellato da una graduatoria può ripresentare immediatamente la domanda di inserimento nella prossima graduatoria.

Die Kandidaten/innen, die das Auswahlgespräch nicht bestehen, werden vom Auswahlverfahren ausgeschlossen.

I/le candidati/e che non superano il colloquio di selezione, sono esclusi dalla procedura di selezione.

Falls ein Bewerber in einer Rangordnung eingetragen ist, bereits einen befristeten Dienst leistet und auf Grund einer Disziplinarmaßnahme entlassen wird, oder sollte der Bewerber die Probezeit nicht bestanden haben oder sollte das Arbeitsverhältnis wiederum wegen ungenügender Leistungen oder wegen eines negativen Gutachtens des zuständigen Vorgesetzten in Bezug auf die Leistungen oder auf das Verhalten im Dienst aufgelöst werden, so wird der Bewerber von allen gültigen Rangordnungen für befristete Aufnahme gestrichen und kann erst wieder nach Ablauf von zwei Jahren ab der Streichung aus der Rangordnung wieder ein Gesuch um Aufnahme in die Rangordnung einreichen.

L'aspirante inserito in una qualsiasi graduatoria e già in servizio provvisorio, che venga licenziato a seguito di procedimento disciplinare, il cui rapporto di servizio venga risolto per scarso rendimento o per mancato superamento del periodo di prova o che abbia ottenuto dal competente superiore parere non favorevole alla proroga per motivi inerenti il rendimento o il comportamento in servizio, è cancellato da tutte le graduatorie vigenti per assunzioni a tempo determinato e può ripresentare la domanda di inserimento nella graduatoria soltanto dopo il periodo di due anni a partire dalla data di cancellazione dalla graduatoria.

L) ERNENNUNG

Die zu besetzenden Stellen werden den Kandidaten/innen im Sinne des Art. 37 der geltenden Personaldienstordnung mitgeteilt.

L) NOMINA

I posti da coprire vengono comunicati ai candidati idonei ai sensi dell'art. 37 del vigente ordinamento del personale.

Im Falle eines öffentlichen Auswahlkolloquiums – öffentliche Bekanntmachung – offene Rangordnung, kommen die verkürzten Termine, vorgesehen im Absatz 3 des Art. 37, zu Anwendung.

Nel caso di selezione pubblica – avviso pubblico – graduatoria aperta si applicano i termini ridotti previsti dal comma 3 dell'art. 37.

Die Annahme der angebotenen Stelle muss bedingungslos und schriftlich hinterlegt, im Sinne des Art. 37, Absatz 3.

L'accettazione del posto offerto deve essere incondizionata e rilasciata per iscritto ai sensi dell'art. 37 comma 3.

Die Bewerber, welche das Angebot angenommen haben, werden nach Maßgabe der zu besetzenden Stellen aufgefordert, innerhalb der festgelegten Frist, die für die Aufnahme erforderlichen Dokumente einzureichen und den Dienst zum vereinbarten Termin anzutreten.

Coloro che accettano l'offerta saranno invitati, limitatamente ai posti da coprire, a presentare, entro il termine stabilito, la documentazione utile all'assunzione nonché ad assumere il servizio alla data convenuta.

Das in den Dienst auf befristete Zeit aufgenommene Personal hat eine Probezeit von drei Monaten abzuleisten.

Il personale assunto in servizio a tempo determinato è soggetto ad un periodo di prova, la cui durata è di tre mesi.

Bei befristeten Arbeitsverhältnissen mit einer Dauer von weniger als einem Jahr reduziert sich die Probezeit auf 30 Arbeitstage.

In caso di rapporto di lavoro a tempo determinato inferiore ad un anno il periodo di prova si riduce a 30 giorni lavorativi.

M) WEITERE BESTIMMUNGEN

Änderungen, die bis zur Erstellung der Rangordnung eintreten sollten, sind mittels eingeschriebenem Brief anzuzeigen.

Für alles, was nicht in dieser Ausschreibung vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und auf die Vorschriften der allgemeinen Personaldienstordnung der Bezirksgemeinschaft Eisacktal verwiesen.

M) ALTRE DISPOSIZIONI

Dovranno essere rese note, con lettera raccomandata, le variazioni che si dovessero verificare fino alla formazione della graduatoria.

Per quanto non previsto nel presente bando s'intendono richiamate le norme di cui alle leggi vigenti in materia e le disposizioni del vigente ordinamento del personale della Comunità Comprensoriale Valle Isarco.

N) VERÖFFENTLICHUNG

Im Sinne des Art. 43 *„Veröffentlichung und Ankündigungen"* der geltenden Personaldienstordnung, wird diese Ankündigung des Auswahlverfahrens an der digitalen Amtstafel dieser Körperschaft, an den Amtstafeln der Mitgliedsgemeinden, sowie durch Gratisdurchsagen im Radio veröffentlicht.

N) PUBBLICAZIONE

Ai sensi dell'art. 43 "*Pubblicazione ed avvisi*" dell'ordinamento del personale in vigore, il presente bando di selezione pubblica viene pubblicato sull'albo digitale di questo Ente, sull'albo dei Comuni membri, nonché tramite annunci gratuiti alla radio.

O) FRISTEN DER ANFECHTUNG

O) TERMINI DI IMPUGNAZIONE

Die Fristen für die Anfechtungen beginnen mit der Veröffentlichung auf unserer Homepage im Sinne Art. 15 Abs. 6-bis des DPR 487/1994 und im Sinne Art. 20 Abs. 2 des DPP 22/2013 in geltender Fassung.

I termini di impugnazione decorrono dalla pubblicazione sul sito della Comunità comprensoriale Valle Isarco ai sensi dell'art. 15 comma 6-bis del DPR 487/1994 e ai sensi dell'art. 20 comma 2 del DPP 22/2013 in vigore.

P) INFORMATIONEN

Aufklärungen und Auskünfte, sowie eine Kopie dieser Ausschreibung können im Personalamt der Bezirksgemeinschaft Eisacktal angefordert werden.
Säbenertorgasse 3, 39042 Brixen
Tel. 0472 820 525 / www.bzgeisacktal.it

P) INFORMAZIONI

Per informazioni, chiarimenti e richieste di copia del bando gli interessati potranno rivolgersi all'ufficio personale della Comunità Comprensoriale Valle Isarco.
Vicolo Porta Sabiona 3, 39042 Bressanone
Tel. 0472 820 525 / www.bzgeisacktal.it

DER VIZEPRÄSIDENT
IL VICEPRESIDENTE

Mario Cappelletti

DIE AMTSDIREKTORIN
LA DIRETTRICE D'UFFICIO

Dr./Dott.ssa Nadia Rossi

(Dieses Dokument wurde digital signiert / questo documento è firmato digitalmente)[1]

1Sollte Ihr Adobe Acrobat Reader die angeführte digitale Unterschrift als nicht vertrauenswürdig einstufen, müssen Sie die Zertifikate, der von der CNIPA akkreditierten Zertifizierer, von der Internetseite https://applicazioni.cnipa.gov.it/tsl/Listacer.acrobatsecuritysettings herunterladen.
Weitere Information über die Verwendung der digitalen Unterschrift in PDF Dokumenten finden Sie unter folgender Internetadresse von der Agenzia per l'Italia Digitale http://www.digitpa.gov.it/firma-digitale-formato-pdf oder von Adobe Systems: http://www.adobe.com/it/security/italiandigsig.html

Nel caso in cui la firma digitale apposta a questo documento non venga riconosciuta dal suo Adobe Acrobat Reader, deve scaricare l'elenco pubblico dei certificatori accreditati al CNIPA dal sito pubblicato da DigitPA da questo indirizzo: https://applicazioni.cnipa.gov.it/tsl/Listacer.acrobatsecuritysettings
Per accedere alla documentazione tecnica sul formato di firma PDF visitate il sito dell' Agenzia per l'Italia Digitale http://www.digitpa.gov.it/firma-digitale-formato-pdf o il sito di Adobe Sistems dedicato alla firma digitale: http://www.adobe.com/it/security/italiandigsig.html

Comunità Comprensoriale Valle Isarco
Ufficio Personale
Vicolo Porta Sabiona 3

39042 Bressanone (BZ)

Bezirksgemeinschaft Eisacktal
Personalamt
Säbenertorgasse 3

39042 Brixen (BZ)

DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA GRADUATORIA PER L'ASSUNZIONE DI PERSONALE A TEMPO DETERMINATO

GESUCH FÜR DIE EINTRAGUNG IN DIE RANGORDUNG FÜR DIE ZEITBEGRENZTE AUFNAHME VON PERSONAL

Autocertificazione e dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica n. 445/2000

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni.

Eigenerklärung und Ersatzerklärung zu den Notorietäts–akten im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000

Es wird darauf hingewiesen, dass alle im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, die beiliegenden Unterlagen, sowie die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden, gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung, im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze, strafrechtlich geahndet.

Il/La sottoscritto/a — **Der/Die unterfertigte**

cognome e nome - Name und Vorname

nato/a a - geboren in | il - am

residente a (CAP-comune-prov.) - wohnhaft in (PLZ-Gemeinde-Prov.) | via - Straße | n. - Nr.

Tel. - tel. | cod. fiscale - Steuernummer | M ☐ F ☐

E-mail | M ☐ W ☐

* Chi inserisce il proprio indirizzo di posta elettronica si impegna a mantenerlo disponibile e controllarlo regolarmente. L' Amministrazione lo potrà usare per tutte le comunicazioni relative alla presente procedura.

* Wer seine Adresse für elektronische Post angibt, verpflichtet sich diese regelmäßig zu kontrollieren. Die Verwaltung kann für allfällige Mitteilungen welche das vorliegende Verfahren betreffen, diese Adresse verwenden.

chiede di essere inserito/a nella graduatoria per l'assunzione a tempo determinato per il seguente profilo professionale:	ersucht um Eintragung in die Rangordnung für die zeitlich begrenzte Aufnahme für folgendes Berufsbild:

Profilo professionale – Berufsbild

☐ tempo pieno / Vollzeit ☐ tempo parziale / Teilzeit

A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:	**Zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung:**
PARTE A **DICHIARAZIONI IN GENERALE**	**ABSCHNITT A** **ALLGEMEINE ERKLÄRUNGEN**
01 ❑ di essere cittadino/a italiano/a	❑ dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt
❑ di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea, ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994, n. 174 quale: _____	❑ dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU, im Sinne des Dekretes des Ministerpräsidenten Nr.174 vom 07.02.1994, besitzt, und zwar: _____
❑ di esser familiare di cittadini dell'Unione Europea, anche se cittadino di Stati terzi ed essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;	❑ dass er/sie Familienangehöriger von EU-BürgerInnen ist, auch wenn er/sie Drittstaatsangehöriger ist, sofern er/sie eine Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt;
❑ di essere cittadino di Paesi terzi e titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolare dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;	❑ dass er/sie die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG innehat oder den Flüchtlingsstatus besitzt bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz;
02 ❑ di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____	❑ dass er/sie in den Wählerlisten der Gemeinde _____ eingetragen ist
❑ di non essere iscritto/a nelle liste elettorali per i seguenti motivi: _____	❑ dass er/sie aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten eingetragen ist: _____
03 ❑ di essere in possesso dei diritti civili	❑ im Genuss der bürgerlichen Rechte zu sein
04 ❑ di non aver mai riportato condanne penali e di non essere a conoscenza di procedimenti penali pendenti	❑ dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt worden ist und nicht in Kenntnis ist, dass ein Strafverfahren gegen ihn/sie einge–leitet wurde
❑ di aver riportato le seguenti condanne penali:	❑ dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen worden sind:

tipo di reato - Art des Vergehens	Art. c.p. - Art. St.G.B.	data sentenza Datum des Urteils

❑ di avere i seguenti procedimenti penali in corso:	❑ dass er/sie folgende Strafverfahren anhängig hat:

tipo di reato - Art des Vergehens	Art. c.p. - Art. St.G.B.

05 ❑ di non essere mai stato/a destituito/a, licenziato/a e di non essere decaduto/a dall'impiego presso pubbliche amministrazioni	❑ dass er/sie nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben bzw. entlassen oder verfallen worden ist
❑ di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi	❑ dass keine Unvereinbarkeitsstellung im Sinne der geltenden Gesetze vorhanden ist
06 ❑ di aver assolto gli obblighi militari/il servizio civile	❑ dass er den Militärdienst/freiwilligen Zivildienst abgeleistet hat

posto di servizio - ente - Dienststelle - Körperschaft	dal - vom	al - bis zum

❑ di non aver assolto gli obblighi militari/il servizio civile per i seguenti motivi: _____	❑ dass er den Militärdienst/Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet hat: _____

07 ❑ di essere iscritto negli elenchi degli appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla Legge 12 marzo 1999, n. 68 e s.m.e.i. (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'ufficio del lavoro):

❍ SI ❍ NO

❑ dass er/sie in den Listen der Angehörigen einer der gemäß Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 i.g.F. festgesetzten, geschützten Kategorien eingetragen ist (im positiven Fall muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung des Arbeitsamtes beigelegt werden):

❍ JA ❍ NEIN

08 ❑ di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo:

O C1 (ex liv. A) O B2 (ex liv. B) O B1 (ex liv. C)

O A2 (ex liv. D) O nessuno

data dell'acquisizione: _____

❑ dass er/sie im Besitz des folgenden Zweisprachigkeitsnachweises ist:

O C1 (ehem. Niv. A) O B2 (ehem. Niv. B)

O B1 (ehem. Niv. C) O A2 (ehm. Niv. D) O keinen

Datum des Erwerbs: _____

09 ❑ di essere in possesso della patente di guida:

O A O B O C O D O E

data dell'acquisizione: _____

❑ di non essere in possesso della patente di guida;

❑ dass er/sie im Besitz des folgenden Führerscheines ist:

O A O B O C O D O E

Datum des Erwerbs:_____

❑ dass er/sie keinen Führerschein besitzt;

10 ❑ che le comunicazioni relative alla graduatoria potranno essere fatte al seguente indirizzo (in assenza di indicazione l'indirizzo si intende quello di cui alla prima pagina della presente domanda):

_____ _____ _____

CAP-comune-prov. - PLZ-Gemeinde-Prov. via - Straße n. - Nr.

_____ _____

E-mail E-Mail

❑ dass alle Mitteilungen, welche die Rangordnung betreffen, an folgende Adresse geschickt werden können (bei fehlendem Hinweis wird diejenige Adresse herangezogen, welche auf der ersten Seite dieses Vordrucks angegeben worden ist):

11 ❑ di impegnarsi ad informare l'amministrazione, in caso di cambiamento d'indirizzo, mediante lettera raccomandata, delle eventuali variazioni

❑ dass er/sie sich verpflichtet, im Falle der Verlegung des Wohnsitzes die diesbezügliche Änderung mittels Einschreiben der Verwaltung mitzuteilen

12 ❑ di accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dal rego–lamento del personale in vigore e da quelli futuri

❑ dass er/sie die Bedingungen, die in der geltenden und in den künftigen Personaldienstordnungen enthalten sind, vorbehaltlos annimmt

13 ❑ di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni di cui ai profili professionali messi a concorso

❑ dass er/sie für die Ausübung der Aufgaben körperlich geeignet ist, welche mit den ausgeschriebenen Stellen verbunden sind

14 ❑ **Per Persone non residenti:** ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale nr. 326 del 28.03.2017 intendo avvalermi del diritto della presentazione della dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, all'inizio della prima prova concorsuale.

❑ **Für nicht ansässige Personen:** im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017, wird das Recht geltend gemacht, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung, vorzulegen.

PARTE B
TITOLI DI STUDIO E SPECIALIZZAZIONE

ABSCHNITT B
STUDIENTITEL UND SPEZIALISIERUNG

1❑ di essere in possesso dei seguenti titoli di studio e specializzazione:

❑ dass er/sie im Besitz der folgenden Studien- und Spezialisierungstitel ist:

_____

titolo di studio - Studientitel (Ober-, Mittel- und Grundschule)

_____

rilasciato dalla scuola - ausgestellt von der Schule (indicarne indirizzo - Adresse angeben)

_____

nell'anno scolastico - im Schuljahr | durata - Dauer | valutazione/punteggio - Bewertung/Punktezahl

titolo di specializzazione - Spezialialisierungstitel

rilasciato dalla scuola - ausgestellt von der Schule (indicarne indirizzo - Adresse angeben)

2 altre indicazioni – weitere Hinweise

PARTE C

SERVIZI PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI

ABSCHNITT C

DIENSTE BEI ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN

- ❑ di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni
- ❑ di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso la seguente pubblica amministrazione:

- ❑ dass er/sie nie bei öffentlichen Körperschaften gearbeitet hat
- ❑ dass er/sie bei folgender öffentlicher Verwaltung gearbeitet hat/gegenwärtig angestellt ist:

ente pubblico öffentliche Körperschaft	profilo professionale e qualifica funzionale Berufsbild und Funktionsebene	tempo pieno Vollzeit	part-time (%)	ore Stunden	dal - vom			al - bis zum		
					g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J

- ❑ di aver goduto dei seguenti periodi di aspettativa

Tipo apsettativa:_____

dal_____al_____

Tipo apsettativa:_____

dal_____al_____

Tipo apsettativa:_____

dal_____al_____

- ❑ dass er/sie folgende Wartestände genossen hat:

Art des Wartestandes:_____

von_____bis_____

Art des Wartestandes:_____

von_____bis_____

Art des Wartestandes:_____

von_____bis_____

PARTE D **SERVIZI PRESSO PRIVATI**	**ABSCHNITT D** **DIENSTE IN DER PRIVATWIRTSCHAFT**

❑ di avere prestato/di prestare i seguenti servizi: ❑ dass er/sie folgende Dienste geleistet hat bzw. leistet:

ditta/ente Firma/Körperschaft	inquadramento e titolo di studio Berufsbild und Studientitel	tempo pieno Vollzeit	part-time (%)	ore Stunden	dal - vom			al - bis zum		
					g/T	m/M	a/J	g/T	m/M	a/J

❑ di aver goduto dei seguenti periodi di aspettativa ❑ dass er/sie folgende Wartestände genossen hat:

Tipo apsettativa:_____ Art des Wartestandes:_____

dal_____al_____ von_____bis_____

Tipo apsettativa:_____ Art des Wartestandes:_____

dal_____al_____ von_____bis_____

Tipo apsettativa:_____ Art des Wartestandes:_____

dal_____al_____ von_____bis_____

PARTE E	ABSCHNITT E
DISOCCUPAZIONE -SUSSIDIO DI MINIMO VITALE – FIGLI (I. - V. livello funzionale)	**ARBEITSLOSIGKEIT UND BEIHILFE ZUM LEBENSMINIMUM - KINDER (I. - V. Funktionsebene)**

☐ **DISOCCUPAZIONE** di essere iscritto nella prima classe delle liste di collocamento (art. 36 del vigente regolamento del personale) dal _____al_____	☐ **ARBEITSLOSIGKEIT** dass er/sie in der ersten Klasse der Arbeitslosenlisten (Art. 36 der geltenden Personaldienstordnung) vom _____bis zum heutigen Tag_____ eingetragen ist.
☐ **SUSSIDIO DI MINIMO VITALE** di percepire il sussidio del minimo vitale dal _____ a tutt'oggi. (art. 36 del vigente regolamento del personale) (semprechè tale sussidio venga percepito in modo continuativo per almeno sei mesi)	☐ **BEIHILFE ZUM LEBENSMINIMUM** dass er/sie die Behillfe zum Lebensminimum vom_____ bis zum heutigen Tag bezogen hat. (Art. 36 der geltenden Personaldienstordnung) (vorausgesetzt, dass diese Beihilfe durchgehend für mindestens 6 Monate bezogen wurdel
❑ **FIGLI** ❑ di non avere figli ❑ di avere _____ figlio/i ❑ di cui _____ a carico (per ogni figlio minore a carico indipendentemente dalla percentuale indicata ai fini dell'imposta sui redditi delle persone fisiche) nato/i il _____ / _____ / _____	❑ **KINDER** ❑ dass er/sie kinderlos ist ❑ dass er/sie _____ Kind/er hat ❑ von denen _____ zu Lasten leben (für jedes unterhaltsberechtigte minderjährige Kind, unabhängig vom angegebenen Prozentsatz der Einkommenssteuer der natürlichen Personen) geboren am _____ / _____ / _____

PARTE F	ABSCHNITT F
ALTRE INDICAZIONI	**WEITERE HINWEISE**

❑ di dichiarare inoltre quanto segue: (indicare in modo chiaro altre circostanze o specificazioni ai punti di cui sopra della presente domanda che il candidato reputa utili ai fini di una più precisa valutazione della sua posizione)	❑ dass er/sie noch Folgendes erklärt: (in klarer Form weitere Umstände oder Details zu den oben angeführten Aussagen angeben, welche von den Bewerbern für eine präzisere Bewertung der jeweiligen Stellung für nützlich erachtet werden)

PARTE G	**ABSCHNITT G**
DOCUMENTAZIONE DA PRODURRE OBBLIGATORIAMENTE UNITAMENTE ALLA DOMANDA	**UNTERLAGEN, DIE VERPFLICHTEND ZUSAMMEN MIT DEM GESUCH EINGEREICHT WERDEN MÜSSEN**

Dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici, ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche ed integrazioni, da presentare in busta chiusa.

Zugehörigkeitserklärung zu einer der drei Sprachgruppen, im Sinne des Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung
Diese Erklärung muss in einem geschlossenen Umschlag vorgelegt werden.

DATI PERSONALI

Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 vedi allegato.

PERSÖNLICHE DATEN

Information gemäß Art. 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, siehe Anhang.

_____

data - Datum

_____

Firma del/la dichiarante
Unterschrift des/der Antragstellers/in

Da apporsi in presenza del dipendente addetto o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento d'identità valido o altrimenti fare autenticare.

Die Unterschrift muss in Anwesenheit des zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie der gültigen Identitätskarte beilegen oder wiederum die Unterschrift beglaubigen lassen.

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

_____

data - Datum

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.

_____

Firma del dipendente addetto
Unterschrift des zuständigen Bediensteten

PARTE H	ABSCHNITT H
SPECIFICAZIONI IN MERITO AI DOCUMENTI	**SPEZIFIKATIONEN IN BEZUG AUF DIE UNTERLAGEN**

1. ELENCO DEI DOCUMENTI GIÁ IN POSSESSO DELL'AMMINISTRAZIONE	1. LISTE DER UNTERLAGEN, DIE BEREITS IM BESITZ DER VERWALTUNG SIND
(I candidati devono specificare a quale titolo si trovano presso l'amministrazione: es. graduatoria a tempo determinato, per concorso pubblico ecc.)	(Die Bewerber müssen anführen, aus welchem Grund besagte Unterlagen bereits bei dieser Verwaltung aufliegen: z.B. Rangordnung für die befristete Aufnahme, für öffentliche Wettbewerbe, usw.)
L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento indicato.	**Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung der angegebenen Unterlage zur Folge haben.**

01.	
02.	
03.	
04.	
05.	
06.	
07.	
08.	
09.	
10.	

2. ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA	2. LISTE DER DEM GESUCH BEILIEGENDEN UNTERLAGEN
Il/La sottoscritto/a allega alla presente _____ documenti. (descrivere brevemente i documenti allegati)	Der/die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen _____ Unterlagen bei. (Die beiliegenden Unterlagen müssen kurz beschrieben werden.)
Se vengono allegate copie non autenticate, può essere fatta la dichiarazione (sostitutiva di atto di notorietà) di corrispondenza di esse agli originali in possesso del dichiarante mediante la firma in calce.	Sollten nicht beglaubigte Kopien beigelegt werden, so kann die Erklärung (Ersatzerklärung zur Notariatsakte) in Bezug auf die Übereinstimmung derselben mit den Originalen vorgelegt werden, die im Besitz des/r Antragstellers/in sind. Diese Erklärung muss vom Antragsteller unterzeichnet werden.

01.	
02.	
03.	
04.	
05.	
06.	
07.	
08.	
09.	
10.	

Solo se ricorre il caso (vedi sopra):
Dichiaro che la documentazione allegata e qui sopra indicata corrisponde agli originali in mio possesso.

Nur wenn dies der Fall sein sollte (siehe oben):
Ich erkläre hiermit, dass die beiliegenden, oben angegebenen Unterlagen den Originalen in meinem Besitz entsprechen.

_____ _____

data - Datum

Firma del/la dichiarante
Unterschrift des/der Antragstellers/in

Da apporsi in presenza del dipendente addetto o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido o altrimenti fare autenticare.

Die Unterschrift muss in Anwesenheit des zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie der gültigen Identitätskarte beilegen oder wiederum die Unterschrift beglaubigen lassen.

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.	Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.
_____	_____
data - Datum	Firma del dipendente addetto Unterschrift des zuständigen Bediensteten

Verordnung (EU)/Regolamento (UE) 2016/679 - Informationen Stellenbewerber/in/Informativa candidati/e

Anhang zur Bewerbung	***Allegato alla candidatura***
Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, STELLENBEWERBER/IN	***Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 CANDIDATI/E***
Im Sinne der gegenständlichen Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Bezirksgemeinschaft Eisacktal (in der Folge Bezirksgemeinschaft oder „Körperschaft"), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher" der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen. Die Bezirksgemeinschaft verfügt über diese Daten, da Sie Stellenbewerber/in für eine Stelle bei dieser Körperschaft sind.	Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di "protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali",la Comunità comprensoriale Valle Isarco (di seguito "Comunità comprensoriale" o "Ente"), in qualità di "Titolare" del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni relative all'utilizzo dei Suoi dati personali. La Comunità comprensoriale dispone di tali dati in quanto Lei si è candidato/a per un posto di lavoro presso questo Ente pubblico.
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	**Fonte e natura dei dati personali**
Die personenbezogenen Daten, die die Bezirksgemeinschaft besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Bezirksgemeinschaft bestimmen.	I dati personali in possesso della Comunità comprensoriale sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc. Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività della nostra Comunità comprensoriale.
Art der verarbeiteten Daten	**Tipologia di dati trattati**
Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung, in Bezug auf die persönliche Situation (Identifikationsdaten, meldeamtliche Daten, Kontakt- und Verbindungsdaten), die Arbeitssituation, Studium, Familie, Gesundheit und Steuern – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert werden, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben so-	Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura, quali quelli relativi alla situazione personale (dati identificativi, anagrafici, di contatto e di connessione), lavorativa, di studio, familiari, di salute, e finanziaria/economica/fiscale, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ed organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari l'appartenenza alle c.d. ca-

wie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, bestimmte öffentliche Ämter, usw.) abgeleitet werden können. Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen. Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben b), c) und e) und Art. 9, Buchstabe b) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.	tegorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; alcune cariche pubbliche, ecc.). La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura e, pertanto, un rifiuto renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei. Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere b), c) ed e) e art. 9 lettera b) del citato Regolamento UE n. 679/2016.
Zweck der Datenverarbeitung	**Finalità del trattamento dei dati**
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Bezirksgemeinschaft und für folgende Zwecke bearbeitet: a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung); b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, usw.); c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung stehen, um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren; d) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.	I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività della Comunità comprensoriale e secondo le seguenti finalità: a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza per la pubblica amministrazione); b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, ecc.); c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali; d) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.

Verordnung (EU)/Regolamento (UE) 2016/679 - Informationen Stellenbewerber/in/Informativa candidati/e

Die Mitteilung der Daten	**Il conferimento dei dati**
Verpflichtende Mitteilung	**Obbligatorietà del conferimento**
Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen, konkret:	Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura e non richiede il consenso degli interessati, nello specifico:
Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben **a), b), c) und d)** genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, da eine etwaige Weigerung es für die Bezirksgemeinschaft unmöglich machen würde: • bestimmte gesetzliche Verpflichtungen zu erfüllen, einschließlich der Zwecke der Transparenz und der Vermeidung von Interessenkonflikten, Verwaltungs- und Buchhaltungszwecke; • Wettbewerbs- oder Auswahlverfahren für die eventuelle Anstellung und die Verwaltung von Rangordnungen (sofern in der Ausschreibung vorgesehen) durchzuführen.	Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto **a), b), c) e d)** ha natura obbligatoria in quanto un suo eventuale rifiuto comporterebbe l'impossibilità per la Comunità comprensoriale: • di adempiere agli specifici obblighi di legge, tra cui le finalità di trasparenza e prevenzione dei conflitti di interesse, le finalità amministrative e contabili; • di gestire la procedura di concorso o selettiva, per l'eventuale assunzione e per la gestione delle graduatorie (ove previste nel bando).
Verarbeitungsmethoden	**Modalità di trattamento**
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.
Empfänger der Daten	**Destinatari dei dati**
Die Daten können weitergegeben werden an:	**I dati possono essere comunicati a:**
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, auch zur Überprüfung der Erklärungen, die gemäß dem D.P.R. Nr. 445/2000 (Erklärungen zum Ersatz einer Bescheinigung), sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, anche ai fini del controllo delle dichiarazioni rese ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 (dichiarazioni sostitutive di certificazioni), nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne

und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.	penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.
Die Bezirksgemeinschaft kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben: Outsourcer von Dienstleistungen (Beispiel Anerkennung von Bildungsabschlüssen) Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal (Beispiel Invaliditätskontrolle) Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften (Beispiel Überprüfung von Arbeitsjahren) Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen (Beispiel Überprüfung von Studientiteln)	La Comunità comprensoriale potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni: Outsourcer di servizi (esempio per riconoscimento dei titoli di studio) organismi sanitari, personale medico (esempio per il controllo dell'invalidità) enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni (esempio per il controllo degli anni di lavoro) università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali (esempio per il controllo dei titoli di studio)
Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.	I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.
Die Daten können	**I dati potranno essere conosciuti**
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden. Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden (z.B. Mitglieder der Bewertungskommission).	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione. Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa (esempio componenti della commissione di valutazione).
Die Daten werden	**I dati potranno essere diffusi**

ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.	nei soli termini consentiti dalle normative**.**
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten	**Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali**
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.
Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Personalauswahlverfahrens und anschließend für weitere 10 Jahre unter Beachtung der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata della procedura di selezione del personale e, successivamente, per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
Rechte der betroffenen Personen	**Diritti degli interessati**
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Art. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen.	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti.
Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern:	In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare in ordine ai propri dati personali:
das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d); das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); il diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	**Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali**
Der Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore.	Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante pro tempore.
<u>Kontaktdaten:</u>	<u>Dati di contatto:</u>

Verordnung (EU)/Regolamento (UE) 2016/679 - Informationen Stellenbewerber/in/Informativa candidati/e

Bezirksgemeinschaft Eisacktal Säbenertorgasse Nr. 3, 39042 Brixen (BZ) Tel. 0472 830997 Fax 0472 835507 E-Mail: info@bzgeis.org L-Pec: bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it	Comunità Comprensoriale Valle Isarco Via Porta Sabiona n. 3, 39042 Bressanone (BZ) Tel. 0472 830997 Fax 0472 835507 E-Mail: info@bzgeis.org L-Pec: bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it
Die Auftragsverarbeiter/in der personenbezogenen Daten für die Personalauswahlverfahren ist die Amtsdirektor/in pro tempore, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;	Responsabile del Trattamento dei dati personali per le procedure di selezione del personale è il/la direttore/rice d'Ufficio pro tempore, domiciliata per la carica presso la sede del Titolare;
Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist der Generalsekretär pro tempore.	Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il Segretario Generale, pro tempore.
Informationen über den Datenschutzbeauftragten (DSB)	**Informazioni sul Responsabile Protezione Dati (RPD)**
Kontaktdaten: PL Consulting Vereinfachte GmbH, Manzonistr. 65, 39012 Meran Spezifische E-Mail-Adresse: ccvalleisarco@pl-consulting.it Physische Person: Lazzerotto Patrick	Dati di contatto: PL Consulting Srls, Via Manzoni 65, 39012 Merano E-Mail dedicata: ccvalleisarco@pl-consulting.it Persona fisica: Lazzerotto Patrick
Zur Kenntnisnahme	**Per presa visione**
Datum _____ Unterschrift _____	Data _____ Firma _____